



الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

A/36/874

S/15036

17 May 1982

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH

مجلس
الأمن



الجمعية
العامة

مجلس الأمن
السنة السابعة والثلاثون

الجمعية العامة
الدورة السادسة والثلاثون
البند ٣٥ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة في ١٤ أيار/مايو ١٩٨٢ ، وموجهة الى الأمين
العام من القائم بالأعمال المؤقت للبعثة الدائمة لتركيا
لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أرفق طي هذا رسالة مؤرخة في ١٤ أيار/مايو ١٩٨٢ ، وموجهة اليكم من
السيد نايل أتالاي ، ممثل دولة قبرص الاتحادية التركية .
وسأغدو ممتنا لو قمتم بتعميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الدورة السادسة والثلاثين
للجمعية العامة ، في إطار البند ٣٥ من جدول الأعمال ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) عمر أرسون
الوزير
نائب الممثل الدائم
القائم بالأعمال المؤقت

مرفق

رسالة مؤرخة في ١٤ أيار/مايو ١٩٨٢ ، وموجهة الى الأمين العام من السيد نايل أتالاي

أتشرف بأن أرفق طي هذا نص رسالة مؤرخة في ١٢ أيار/مايو ١٩٨٢ ، وموجهة الى سعادتك من سعادة الدكتور كنعان أتاكول ، وزير الخارجية والدفاع في دولة قبرص الاتحادية التركية .

وسأغد وممتنا لو قمتم بتمميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الدورة السادسة والثلاثين للجمعية العامة في إطار البند ٣٥ من جدول الأعمال ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) نايل أتالاي
ممثل دولة قبرص الاتحادية التركية

تذييل

رسالة مؤرخة في ١٢ أيار/مايو ١٩٨٢ ، وموجهة الى الأمين العام من السيد كنعان أتاكول

لقد نما الى علمنا ان الادارة القبرصية اليونانية ، التي تزعم انها تمثل قبرص بأكملها ، قد انضمت الى اتفاقية منع جريمة ابادة الأجناس وقمعها ، وان ادارة الشؤون القانونية في الأمانة العامة للأمم المتحدة قد تسلمت في ٢٩ آذار/مارس ١٩٨٢ وثيقة الانضمام .

وبدئ ذي بدء أود أن أوضح أن القبارصة الأتراك ، كشعب عانى من أحداث مفاجئة قريبة الشبه بالابادة الجماعية ، يمتنون مقنا شديدا لأعمال الابادة الجماعية فحسب بل أيضا أى عمل أو محاولة لاخضاع شعب أو دولة لشعب آخر أو دولة أخرى ، ويودون ، لهذا السبب ، أن يروا المقت للابادة الجماعية وقد أصبح عالمي النطاق بتذييل الاتفاقية بتوقيع كل شعب وكل بلد .

بيد انه من الانصاف القول بانه يجب ان يكون لشعب قبرص التركي ، بوصفه الشريك المؤسس لجمهورية قبرص ، كلمة في مثل هذه المسائل التعاقدية والتعهدات التي يقصد منها أن تكون ملزمة لجمهورية قبرص ولكل سكانها . والغرض من هذه الرسالة هو توجيه نظر سعادتك الى الفجوات القانونية والدستورية التي تنشأ عن هذا التوقيع الانفرادى على الاتفاقية من جانب الادارة القبرصية اليونانية .

ولست بحاجة الى الخوض بالتفصيل في سرد آراء القبارصة الأتراك بشأن هذه المسألة . فمعرفة سعادتك بالقضية وفهمكم لها لا يتركان لي شيئا أقوله سوى أن الادارة القبرصية اليونانية لا تمتلك أى سلطة قانونية أو دستورية تخول لها التوقيع على الاتفاقية باسم جمهورية قبرص . وتوقيع الادارة القبرصية اليونانية ملزم لطائفة القبارصة اليونانيين وحدها ، لا لجمهورية قبرص ، وهي جمهورية مكونة من طائفتي القبارصة الأتراك والقبارصة اليونانيين . أما فيما يتعلق بجمهورية قبرص الصحيحة قانونا ، فان هذا الانضمام ، بشكله الحالي ، غير كامل ، وحتى يكون الانضمام كاملا وملزما قانونا لجمهورية قبرص ، يجب على الجناح القبرصي التركي من الجمهورية أن يوقع أيضا على الاتفاقية ؛ وانه لمن دواعي سروري ان ابلغكم أن لدينا الاستعداد والرغبة لتذييل الاتفاقية بتوقيعنا .

وانني أشير في هذا المقام الى الخطاب الذي القاه الاسقف مكاريوس الراحل في كنيسة بانايا في ٤ أيلول/سبتمبر ١٩٦٢ والذي أعلن فيه ، في جملة أمور ، انه " . . . ما لم تطرد هذه الطائفة الصغيرة التي تشكل جزءا من المنصر التركي والتي لا تفتأ تمثل العدو والبشع للهيلينية ، فان الواجب المنوط بأبطال منظمة أيوكالا يمكن ان يعتبر قد انتهى على الاطلاق " . وما يدعو

الى السخرية الشديدة ان القيادة القبرصية اليونانية التي حاولت لسنوات تنفيذ هذه السياسة ، سياسة اضطهاد و ابادة القبارصة الاتراك تحقيقا لوحدية قبرص مع اليونان ، تتجاسر الآن على التظاهر بالبراءة وتنضم ، بعد طول تأخير دام ٢٠ عاما ، لا اتفاقية منع جريمة ابادة الأجناس وقمعها ، من موافقة الشعب القبرصي التركي ، الشريك المؤسس لجمهورية قبرص . بيد أنني أود أن أعيد تأكيد استعداد الشعب القبرصي التركي وحكومته للتوقيع على الاتفاقية وجعلها ملزمة قانونا لجمهورية قبرص وسارية في جميع أجزاء البلد .

(توقيع) دكتور كنعان أتاكول

وزير الخارجية والدفاع
دولة قبرص الاتحادية التركية
